

na ljubljanskem kongresu Sv. aliance l. 1821

Skupamo si pojavit' položaj, ki bo nastal po sedanjih vojni glede na zakone prostora. Sedanja vojna, ki često menjava prizorišča bojišča na preko tisoč kilometrih daljave, bi pač utegnila marevskateremu človeku skalt' pogled. L 1919 se je že zdelo, da je dopri- nesel dokaz za to, da vojne ne iztržijo ljudev, marveč jih vodijo k prvotnemu, na- ravnemu in smotnemu. Versa ska mirovna pogodba je ustvarila tak zvano vmesno Ev- ropo, ki je imela po eni strani namen, vzeti

Francijo so v Ljubljani zastopali grof Pierre de Blacas, odličen diplomat, ki se je zavzemal za olajšanje absolutizma v kraljevini obeh Sicilij. Drugi francoski opolnomočenec je bil grof Pierre Louis de Laferrière, ki je bil markiz Louis Charles Victor Riquet de Caraman. Bil je francoski veleposlanik v Berlinu ter oster nasprotnik liberalizma.

ed Jasser je običajl v aNen- i Nemčija v klase En del

Božičnice

po socialnih zavodih mestne občine
ljublanske

kidurim od njih pa je B-čevke prinesel tudi
tudirne žiriske čevlje. Za dat. se je našel
dečko komajzno zahvalil gospodu tajniku. Pri
ti večeru je bila božičnica v mestnem zaveti-
šču za onemogo v Japjersi ulici. Vsi okrobo-
vanci, katerih število se giblje okoli 240, so
bili zbrani v veliki obednici sredi katere je
stalo veliko levo, okrašeno božično drevo. G-
neraženega tajnika, ki se je udležil tudi te
božičnice, je pozdravl upravitelj zavetišča G-
dr Kotnik, nekar mu je odgovoril g general-
ni.

Zakloniščna prtljaga za dojenčka

pravljeno in jo moramo ponovno pregledovati. Tudi naše temeljne ustične načela so

vati. Kot zelo trpežna prilaga se je posebej dobro izkazal nahrbtnik, v kateremga lahko spravimo razen stvari za 8 ur tudi predmete, ki jih sami potrebujemo. Razen tega se nahrbtnik z lahkočo prenaša. Zaklonska prilaga za dojenčka naj vsebuje naslednje predmete: perilo za enkratno preoblecilo, hrano, posušeno mleko, prepečenec, čaj in nekaj sladkorja ali sladkih snovi, steklenico za doječka z za-ir čem in cucljem. V nahrbtniku naj bo tudi rtenica ali kos blaga, ki je kasneje namočeno v vodi, primerno kot zaščitno sredstvo pred dimom ali plinsko nevarnostjo. Zelo važna je tudi igračka, ki naj otroka pomirja. V nahrbtnik spravimo volneno odlo ali močno mizno pogrnjalo, s katerim lahko ob naši potrebi v zaklonsku pripravimo otroku ležišče ali pa otroka na poti v zaklonsko vanjo zavlijemo ali jo nemožno v vodi uporabimo kot zaščitno sredstvo proti dimu, plamenom ali plinu. Zaradi pomanjkanja prostora je priporočeno imeti v zaklonski otroške vozičke. S seboj moramo imeti tudi nekaj raz v tiji vsečvo in vžigalice ali žerno svetilko. Na vsak način tudi obveze in varnostne zaplonke

Next, Haggard speaks of the "old" and "new" of the world.

Novi "latinski znanstveni" štiri slovenski znanstveniki si s sirenjo so že znani in so še v veljavni. Lahko pa se zgodi, da ob prihodu sirenj v raznih letih neta ne bo elektrificirana toka. V sramotljivo primeru se bo namesto sirenje oglašile cerkve. Konec nevarnosti bo o znanosti z zvonitve. Njem treh zvonov. Nekateri meščani se še ne morejo ali pa niso znati, kaj to pomeni. Času alama silijo na cerkve da naposledno razvednost. Nekaj takih trdnosti, nevez, ki otročja sebe in druge, je do letela že zaslužena kazni. Opetovano je bilo že razglašeno, da se imajo vsi prebri-

**Zemljepisni in
zgodovinski obzornik**
v zvezi z imeni, ki jih čitamo v vojnih
poročilih

jezero, ki leži 105 m nad morsko višino. Dolga je 76 km, 4—13 km široko in 3 do

4 m globoko. Polotok Tibany ga deli v dva dela. Površinsko meri 596 kv. km. Ob se-
vernem obali je Bakonski gozd, kjer je mno-
go vinogradov. Blatno jezero ima le ma-
lotokov (Zala, Tapolca). Odteka po re-
gulirani reki Sio. Jezero je malenkostno-
slanaka ognja, njegova voda je modro-ze-
lena. Ob Blatnem jezeru so znana kopali-
šča in letovišča. Ob severni obali slovijo
Balatonfüred in Keszthely, ob južni obali
pa Siofok, Balatonöldvár, Balatonlelle,
Fonyot in Balatonszentgyörgy. Na Blatnem
jezeru je zelo razvit parniški promet. Vina,
ki jih pridelujejo v okolici Blatnega jezera,
slovijo daleč po svetu. So večinoma bela
in rdeča vina.

Hernad (nemško Kundert) je reka k
zvira v Karpatih in je dolga 190 km. Izvir
na severovzhodnem pobočju Kralove Hol
(Königalm) na Češkoslovaškem, teče skozi
kotlino med Tokajem in Prešovom in se iz
liva pod M. Kolcem v reko Sajo. Dotoka sta
Gölnitz in Tarca.

Užhorod (madžarsko Ungvár) je glavno mesto Karpatske Rusije in šteje okoli 20.000 prebivalcev. Po narodnosti je prebivalstvo slovaško, madžarsko in žilovsko. Leži ob reki Ung in je železniška postaja železnice od Kopeš-Sambor. Mesto ima svoje letališče in je sedež grško-katoliškega škofa. Krase ga grad iz 14. stoletja. Svoj sedež imajo v mestu drugorazredni občar, finančno in tatelstvo in drugi uradni. V Užhorodu je več višjih šol, trgovska akademija, industrijska podjetja na izdelanje električnega pohištva, kemične izdelke in mlinarstvo izdelke.

Košice (nemško Kaschau, madžarsko Kasza) je mesto na Slovaškem, ki je po ljudskem šteju iz leta 1921, štelo okoli 53 000 slovaških in madžarskih protestantov. Ležijo ob reki Hernadu, kjer ta stopa v ravnino južne železnice, ki poteka po železnici Bohumin—Košice. Košice imajo svoje letališče. So sedež škofije in se ponajsoj s številnimi stari cerkvami. Med njimi sta znameniti zlasti stolnica sv. Elizabete iz 13. in 14. stoletja in cerkev sv. Mihaela iz 13. stoletja. Mesto ima več lepih parkov. V Košicah uradujejo najvišje deželno sodišče, finančno ravnanstvo za vsejo po skrbijo številne visoke in strokovne šole. Prebivalstvo živi ob industriji in trgovini. V Košicah izdelujejo tekstilne, kovinske, lonce usnjene, lesne izdelke, barve in tobačne izdelke. Zgodovina omemra Košice prvič leta 1249. Leta 1347, so bile kaljevsko-madžarsko svobodno mesto in so posredovale trgovino v Poljsko in Rusijo. V boju med 16. in 17. stoletja se je mesto zelo uveljavilo. Prebivalstvo je medtem pristopilo v protestantsko vero. Leta 1660, je bila v Košicah ustanovljena jezuitska visoka šola, ki se je kasneje spremenila v pravno akademijo, ki pa je delovala do leta 1922. V trinotnem miru leta 1921, je mesto pripadlo Čečkoslovaški.

Renski palatinat (Reinpfalz) je bavarski vladni okraj na čem brezu Renski Meri 5504 kv. m, prebivalcev pa šteje po ljudskem štetju iz l. 1925. 930.000 al. 169 na kvadrant, meter. V Renskem palatinatu je 4 knežinskih mest: Frankenthal, Kaerslautern, Landau, Ludvigs-hafen, Neustadt, Pirmasens. Speyer in Zweibrücken. Glavno mesto je Speyer. Okrožja Sankt Ingbert, Homburg, Zweibrücken in mesto Sankt Ingelbert s površino 424 kv. m in blizu 100.000 prebivalcev tvorijo bavarski del Posarja. Od l. 1919. do ponovne priključitve k Nemčiji jih je upravljalala vlada Posarja Palatinat, imenovan takrat po nekdanji kneževini, obstaja iz ostankov slednje, ki jih je Bavarska l. 1815. dobila vrnjene. Po prevratu l. 1918 so v zasodnem delu Francozi sprožili gibanje, da bi se Palatinat odcepil od Nemčije in da bi se vsi pokrajine, ki so nekdo pripadali Palatinatu združile v »Rensko republiko« Poskus pa so je gladko ponorešili, ker je gibanje naleteč pri prevratu na odpor.

nja. Vzlic temu, da je v tej ljubzenski zgodbi prav trpjenje tisto, ki odloča in prinaša končni razplet, je vendar nje čar predvsem v ljubzenskih avanturah, v ljubzenski spojenosti ene najčudovitejših zaljubljenih dvojic v svetovni literaturi — Manone Lescaut in vitara de Grincourt.

Z druge strani pa daje Prévostovemu delu neumljivo moč tudi priateljeva prirovnostna spretnost: v dva dela razdeljen roman je zgolj na nekajtem stopnjevanju učinkovito vedno prihaja nekaj novega. Česar bralec ne pričakoval, pripovedna napetost ne popusti prav do konca. In ko knjigo prebereš čutiš da ti je ostala v duši zarja neke lepote, ki ne bo zlahka ugasnila.

»Manon Lescaut« je prevedel v slovenščino prof. Ivan Šavli. Prevod teče prav prijetno in srečno posema značilnosti Prévostovega sloga: ni kriv ne za šut trdot Neka jasnina, kar je lešna izvirna, preveča vse delo, pravjalec je v svoji Opombi ob koncu knjige orisal na nekaj stranh Prévostovo življenje, in delo, predvsem pa prikaza značaj in pomen romana »Manon Lescaut«, ki je zdaj za vzel dostojno mesto v slovenski prevodni literaturi.

Obisk pri operni pevtici Kseniji Vidalijevi

References

»Manon Lescaut« v slovenščini

Kolko romanov u prethodnih stotoljtu je se delolnih tako pozornostu kakor »Manon Lescaut« ki je izšla na pt. v italijanščini samo leta 1941, kar v dvoh prevodih: prvi je delo sloveče pisateljice Ade Negri, drugi prevod pa je priredil A. Oriž; tu se nismo pozabili vrste starejših italijanskih prevodov. Takisto številni so prevodi v nemščino: se vedno skušajo novi prevajalci vnesti v prevode dodatki neznane odtenke izraznega bogastva, ki dajejo staremu umotvoru nov jezikovski bleisk, ne da bi mu, vzelo nadih 18. stolletja, ohran en v vsaj zgradbi in življenjski snovi romana. Tako s' predhodnik Goethejevega »Wertherja« pridobiva vedno znova tudi nemška srca. V hrvatsko je prevedel »Manon Lescaut« I. 1921 pokojni Nikola Andrić, srbski prevod je izšel I. 1931 Čehom je prevedel ta roman galantnega abbeja A. Vaua leta 1898, vendar so novi prevodi izšli I. 1921 in 1927. I. 1938 le pesnik V. Nezval specializirano

V ostalem je snov »Mimone Lescaut« že dolgo popularna: Massenetova opera, ki sodi v železni repertoar vseh opernih gledališč in manj posrečena Puccinjeva glasbena obravnava priljubljene snovi, sta zgradba do očarljivosti, a lahkomiselni Manoni Lescaut in o njenem požrtovalnem ljubincu vitezcu des Grieuxu posredovali širokemu občinstvu, katerega bi roman komaj še dosegel. Roman »Mimone Lescaut« sodi sploh med dela, o katerih ljudje govorijo tudi tedaj, ko jih niso prebrali. Če ga po sodbi nekaterih slovnostnih zgodovinarjev ni mogoče šteti med vzorno napisana dela — izmed Prévostovih spisov je eden dosegel neke vrste nesmrtnost, — je vendar izmed romanov 18. stoletja kljub vsem nedostatom in šarinskemu značaju najbolj okusno današnjega bralca. To pa zaradi tega, ker te zgodbe o vrlivosti ženskega srca in o požrtovalni ljubezni mladega viteza, ljubezni, ki zares sedi do groba, ni mogoče poznati pravih čaen nacerj tako obino tega na nsetete slovnostne stvaritve. Roman »Mimone Lescaut« je ostal priljubljen in zanimiv

Okvir samega romana – dogodovščine, ki pripoveduje pisatelju glavni junak zgodbe, vitez de Grienci – je prav tako značilen za slovstveni okus 18. stoletja; toda to e vse, ob čemer se za h in spodobita prerazvijati besede sodobnih literatov. Zakaj brž nato ga zanima sama zgodba. Prevostov prijetni način pripovedovanja preide le redkokje v dolgočasno razpravljanje, opisanje ali modro-

ščer ne odpuštili Manon inama večni čar mla-
dosti, v njeni zgodbi drhti večiten mitjos ljub-
bezni; nkdaj trčalnega preveza to hrepe-
nenje po sproščeno lenoti in ugodu u tko-
da se nam zdi, kakor da sta Manon in njeno
vitez samo igrčka neseba višjeja in mogoče-
nejšega, nego sta njuni sre in njuna pamet;
izrača Erosa kot usodnoet, kot božanske
volje, kakor so verovali v antiki. Kakor nam
je – ponekod prsti našli volji – prikupna
Manon v svojih slabostih in zlasti v svoji
neprečni vrahosti ne moremo odreči sim-
patij tudi njenemu vitez, ki zaradi nje ugna-
nija kaj nevedne, vprav kriminalne pusto ov-
rčene. Nanosed se vse to vendarle izpravi in
npravo uravnovoti: ko Manon poteje kot kaz-
njena v pregonstvo, ni več prejšnja Manon,
nosijo je je sama pamet samo sočutje in
modro spoznanje, a tudi vitez za Grievku se
zleti v prstovolen pregonstvo sredi divje
Novega sveta vedno bolj čisti in pribli-
čuje tipu moralnega človeka. Zdi se, da usod-
na moč Enze sama popušta in da se dem-
onija strasti umika pred prerajajočo silo trpi-

nja. Vzlic temu, da je v tej ljubezenski zgodbi prav trpjenje tisto, ki odloči o in pri naša končni razplet, je vendar nje čar pred vsem v ljubezenskih avanturah, v ljubezenski splojenosti ene najčudovitejših zaljubljenih dvojic v svetovni literaturi — Manone Lescaut in viziter de Grincourt.

Z druge strani pa daje Prévostovemu delu neumljivo moč tudi priateljeva prirovnostna spretnost: v dva dela razdeljen roman je zgolj na nekajtem stopnjevanju učinkovito vedno prihaja nekaj novega. Česar bralec ne pričakoval, pripovedna napetost ne popusti prav do konca. In ko knjigo prebereš čutiš da ti je ostala v duši zarja neke lepote, ki ne bo zlahka ugasnila.

»Manon Lescaut« je prevedel v slovenščino prof. Ivan Šavli. Prevod teče prav prijetno in srečno posema značilnosti Prévostovega sloga: ni kriv ne za šut trdot Neka jasnina, kar je lešna izvirna, preveča vse delo, pravjalec je v svoji Opombi ob koncu knjige orisal na nekaj stranh Prévostovo življenje, in delo, predvsem pa prikaza značaj in pomen romana »Manon Lescaut«, ki je zdaj za vzel dostojno mesto v slovenski prevodni literaturi.

Obisk pri operni pevtici Kseniji Vidalijevi

ŽELEZNISKO-CARINSKI, SPEDICIJSKI IN TRANSPORTNI ZAVOD ZA INDUSTRIJO IN TRGOVINO

SLOVENIA TRANSPORT JOSIP L. ŠILIH - Ljubljana - Miklošičeva cesta

IZVOZ

SPEDICIJA — MEDNARODNI TRANSPORTI — TRANSPORTNA
ORGANIZACIJA ZA BLAGOVNI PROMETBrzjavni naslov: Slovenia transport. Telef.
27-18, 37-18, pisarna 37-19, stanov. 24-19ZASTOPSTVA IN KORESPONDENTI V VSEH INDUSTRIJSKIH
IN TRGOVSKIH CENTRIH V TU- IN INOZEMSTVU

UVQZ

Srečno in veselo novo leto 1945

A. & E. SKABERNĚ

LJUBLJANA — MESTNI TRG

SREČNO NOVO LETO želi

„ELHOMA“ Jože Sleiko

stroji za obdelavo lesa

LJUBLJANA

Sv. Petra cesta št. 3 Telefon 26-91

Srečno novo leto
mojim cenjenim odjemalcem in prijateljem**IVAN ROZINA**

BARVE IN LAKI

LJUBLJANA — DUNAJSKA CESTA 14

SREČNO NOVO LETO ŽELI VSEM CENJ. NAROČNIKOM

FRANC REBERNIK

pleskarstvo in ličarstvo

LJUBLJANA

Komenskega ulica 22

SREČNO NOVO LETO želi vsem cenjenim strankam

ADRIJAN PAHOR

modni krojaški atelje za dame in gospode

LJUBLJANA

PRESERNOVA ULICA 54

HOTEL »SLON«

MODIC JOSIP

zlatar

LJUBLJANA

STARI TRG ŠTEV. 21

Izdelovanje in predelava vseh zlatih predmetov po lastnih
in vaših načrtihSREČNO IN VESELO NOVO LETO
želi vsem svojim cenjenim obiskovalcem

SLAŠČICARNA »ORIENTAL«

JUSUF MEHMETI

LJUBLJANA

STARI TRG ŠTEV. 8

„LOTON“

LOGARTONE

LJUBLJANA

SV. PETRA CESTA ŠT. 38

Slikarice, reklamna grafika, barvanje usnjenih izdelkov i. t. d.
se cenjenim strankam zahvaljuje in priporoča za nadaljnjo
naklonjenost

SREČNO NOVO LETO VAM ŽELI

FRAN LONČARIZDELOVATELJ AVTOMATISNIH BRUSILNIH STROJEV,
AVTOMATISNO BRUSENJE ŽAG

Ljubljana VII, Celovška cesta 43 — Tel. 20-84

Srečno novo leto!

Dragotin Hribar

LJUBLJANA

Zaloška cesta št. 14

USTANOVLJENO 1899 — TELEFON

Srečno in veselo NOVO LETO želi vsem cenj. odjemalcem

IVAN in FRANČIŠKA JAVORNIK

mesarija

Domobranska cesta 7

LJUBLJANA

Wolfova ulica 13

**Hranilnica
ljubljske
pokrajine**

prej

Hranilnica drav. banovine

ustanovljena leta 1820

Sprejema vloge,
daje posojila,
izvršuje navadna in klirinška
nakazila,
opravlja vse bančne posle

SREČNO NOVO LETO ŽELI

KMETSKE HRANILNI

IN POSOJILNI DOM V LJUBLJANI

Veselo NOVO LETO želi vsem svojim cenjenim odjemalcem

ROBERT GOLI

LJUBLJANA

Šolenburgova ulica št. 3

SREČNO IN VESELO NOVO LETO želi vsem svojim cenj.
odjemalcem ter vsem prijateljem in znancem**FRANC DOLINAR**

parna pekarna in slaščičarna

Poljanska cesta 19

LJUBLJANA

Pred Škofljo 11

SREČNO IN VESELO NOVO LETO želi vsem svojim cenj.
odjemalcem**OSVALD DOBEIC**trgovina galanterijskega, kratkega in modnega blaga
LJUBLJANA

PRED ŠKOFLJO ŠT. 15

SREČNO NOVO LETO!

ANT. KRISPER

LJUBLJANA, Mestni trg 26

SREČNO NOVO LETO želi vsem svojim cenjenim gostom

IVANA GORŠE

GOSTILNA „NOVI SVET“

LJUBLJANA — Gosposvetska cesta 14

SREČNO NOVO LETO ŽELI vsem cenjenim odjemalcem

F. & I. GORIČAR

LJUBLJANA — Sv. Petra cesta št. 29

Vsem cenjenim gostom želi

srečno in zadovoljno NOVO LETO 1945

Gostilna „Derenda“

Ljubljana, Borštnikov trg

Veselo in srečno NOVO LETO
želi

gostilna „Pri Korelnu“

»NA-NA«

SREČNO NOVO LETO ŽELI

Ogrinc Stane

knjigoveznica,

kartonaža in galanterijska delavnica

LJUBLJANA

Breg št. 1

„DAJ — DAM“

LJUBLJANA, Cesta 3. maja 4

SREČNO NOVO LETO ŽELI vsem cenjenim odjemalcem

»KOVINA« — Lesar Ignac

trgovina z železnino, barvami in steklom

LJUBLJANA

ZALOŠKA CESTA ŠT. 35

SREČNO NOVO LETO ŽELI

T. MARINKO

trgovina z mešanim blagom

LJUBLJANA

Prisojna ulica št. 7

Prijetne praznike in boljše novo leto želi svojim cenjenim odjemalcem

DOLINAR FRANC

trgovina — speccerija — galanterija — prej MAHNIC

LJUBLJANA

ZALOŠKA CESTA 22

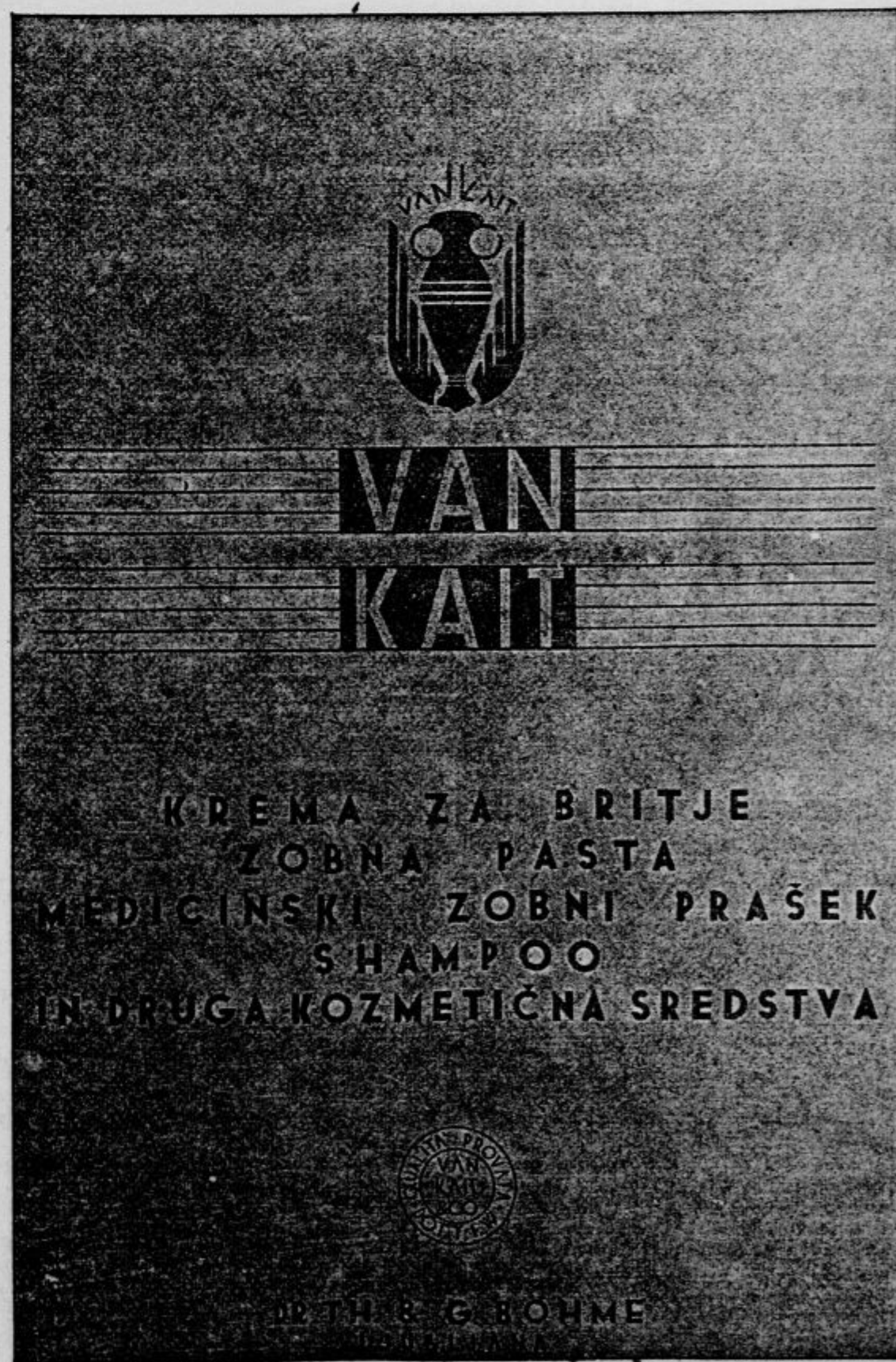
POTNIK in DRUG

Lastnik

MARINKO JOŽE

LJUBLJANA, Metelkova ulica št. 13

MARMELADE, SADNI SOKI, LIKERJI IN ŽGANJE



VAN KAIT

KREMA ZA BRITJE
ZOBNA PASTA
MEDICINSKI ZOBNI PRAŠEK
SHAMPOO
IN DRUGA KOZMETIČNA SREDSTVA

F. H. & G. ROHME